

CURRÍCULUM VITAE

Traductora especializada en inglés jurídico
(EN>SP)



DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos: Miriam Infante Adrián
Domicilio habitual: Elcano 2 – 3º izda
48009 Bilbao - Bizkaia
Fecha de nacimiento: 21/01/1976
Tel: +34 606 56 13 73
E-mail: info@miatraductores.com

DATOS ACADÉMICOS

1994-1999: **Licenciatura en Derecho, Especialidad Económica - Universidad de Deusto.**
1999-2000: **Diploma de Traducción Jurídica** - "Digesto Inglés Jurídico", Madrid.
Certificado de Traducción Jurídica y General - Escuela de Traductores e Intérpretes Sampere, Madrid.
Certificado de Traducción - CCI (Centro Cooperativo Internacional de Idiomas), Madrid.
1980-1993: **Colegio Inglés - St. George's English School** (Educación primaria y secundaria)

IDIOMAS

- **Inglés:** Título de **Proficiency** de Cambridge.
Título de **Aptitud** de la Escuela Oficial de Idiomas de Bilbao, Bizkaia.
Curso de **Traducción de inglés jurídico especializado** "Business Law, Commercial Law and Tax Law English Course" - Universidad de Deusto.
Curso de **Traducción de inglés jurídico** "Legal English Course" - Universidad de Deusto.
Curso de **Traducción de inglés comercial** "Commercial English. English for Import and Export" - Universidad de Deusto.
- **Alemán:** 4º curso de Derecho en Hamburgo (Alemania) con el programa de la Unión Europea Sócrates-Erasmus, en la Universität Hamburg I.
Título **Zentralen Mittelstufenprüfung** del Goethe Institut.
Curso de preparación para el **Oberstufe Deutsche Prüfung**.
Estancia en Hamburgo realizando prácticas empresariales.
Cursos intensivos de perfeccionamiento del idioma en Lindau y Berlín.

EXPERIENCIA LABORAL

2005-Actualidad: **Fundadora de MIA Traductores y traductora freelance de inglés (especialidad inglés jurídico).**

2011: **Traducción del libro** "Mapping dialogue. Essential tools for social change" *Trazando el diálogo. Herramientas esenciales para el cambio social.* A Taos Institute Publication. ISBN 978-0-9712312-8-3.

2004: **Traductora de inglés jurídico** en el despacho Santiago Mediano Abogados, S.L., Madrid. www.santiagomedianoabogados.es

2002: **Traductora de inglés jurídico y coordinadora de proyectos** en el Gabinete de Traducción Jurídica Digesto Inglés Jurídico, S.L., Madrid.

- 2001: **Traductora de inglés jurídico** en el despacho Ramón Pelayo Abogados, Madrid. www.ramonpelayoabogados.es
- 2000: **Traductora de inglés** comercial, jurídico y general en Traducciones Políglota S.L., Madrid. www.poliglota.com
- 1999-2000: **Traducción** de parte del libro "*Capitalism: a Treatise on Economics*", de George Reisman, Ottawa, Illinois.
Traducción de parte de la obra "*Social Statics*" de Herbert Spencer, Fundación Robert Schalkenbach, Nueva York 1995.
Traducciones para el 6º Congreso Internacional de Ocio, celebrado en el Palacio de Congresos Euskalduna, Bilbao, organizado por la Facultad de Filología Inglesa de la Universidad de Deusto.
Trabajo en el departamento comercial internacional de la compañía "Trimek, Industrial Metrology", Vitoria.
Clases particulares de inglés, nivel alto.
Monitora de grupo de estudiantes en Irlanda (Co. Offaly).
- 1998-1999: **Prácticas en la empresa** "Columbus Vertrieb GmbH" Hamburgo, Alemania, en el departamento internacional de Marketing y Comercio Exterior.
Traducciones jurídicas directas de inglés para estudiantes de la Universidad de Deusto.
- 1997-1998: **Prácticas de traducción en el departamento de Filología Alemana** de la Universität Hamburg I. Traducción directa en la sección "Arbeitsbereich Unternehmenskommunikation" de dicha Universidad.

DATOS DE INTERÉS

Trabajo de voluntariado en India (Centros de la Madre Teresa de Calcuta) y con la Fundación Vicente Ferrer.
Aficionada a viajar, especialmente a Asia.
Organizada, responsable, puntual y flexible en el trabajo.